

No. 23566

---

**BRAZIL  
and  
URUGUAY**

**Exchange of letters constituting an agreement on the establishment of a Sub-Committee on Cultural Cooperation. Montevideo, 14 August 1985**

*Authentic texts: Spanish and Portuguese.  
Registered by Brazil on 19 September 1985.*

---

**BRÉSIL  
et  
URUGUAY**

**Échange de lettres constituant un accord relatif à la création d'une Sous-Commission de coopération culturelle. Montevideo, 14 août 1985**

*Textes authentiques : espagnol et portugais.  
Enregistré par le Brésil le 19 septembre 1985.*

EXCHANGE OF LETTERS CONSTITUTING AN AGREEMENT<sup>1</sup> BETWEEN BRAZIL AND URUGUAY ON THE ESTABLISHMENT OF A SUB-COMMITTEE ON CULTURAL CO-OPERATION

ÉCHANGE DE LETTRES CONSTITUANT UN ACCORD<sup>1</sup> ENTRE LE BRÉSIL ET L'URUGUAY RELATIF À LA CRÉATION D'UNE SOUS-COMMISSION DE COOPÉRATION CULTURELLE

I

[SPANISH TEXT — TEXTE ESPAGNOL]

MINISTERIO DE RELACIONES EXTERIORES

Montevideo, 14 de agosto de 1985

Señor Ministro:

Tengo el honor de proponer a Vuestra Excelencia la creación de una Subcomisión de Cooperación Cultural, en el ámbito de la Comisión General de Coordinación Uruguayo-Brasileña, instituída por el Tratado de Amistad, Cooperación y Comercio del 12 de junio de 1975.

Corresponderá a la Subcomisión el análisis de los temas de naturaleza cultural dentro de los principios enunciados en el Artículo XIX del Tratado de Amistad, Cooperación y Comercio antes citado.

La presente nota y la de idéntico tenor y misma fecha de Vuestra Excelencia constituyen un Acuerdo entre nuestros dos Gobiernos.

Hago propicia la oportunidad para reiterar a Vuestra Excelencia las seguridades de mi más alta consideración.

[Signed — Signé]<sup>2</sup>

Excelentísimo Señor Ministro de Relaciones Exteriores  
de la República Federativa del Brasil  
Don Olavo Egydio Setubal

<sup>1</sup> Came into force on 14 August 1985 by the exchange of the said letters.

<sup>2</sup> Signed by Enrique Iglesias.

<sup>1</sup> Entré en vigueur le 14 août 1985 par l'échange desdites lettres.

<sup>2</sup> Signé par Enrique Iglesias.

[TRANSLATION]

MINISTRY FOR FOREIGN AFFAIRS

Montevideo, 14 August 1985

Sir,

I have the honour to propose that a Sub-Committee on Cultural Co-operation shall be set up under the Brazilian-Uruguayan Co-ordinating Committee, established by the Treaty of Friendship, Co-operation and Trade of 12 June 1975.<sup>1</sup>

The Sub-Committee shall be responsible for analysing cultural topics in accordance with the principles laid down in article XIX of the aforementioned Treaty of Friendship, Co-operation and Trade.

This letter and your letter of today's date in identical terms shall constitute an Agreement between our two Governments.

I take this opportunity, etc.

[ENRIQUE IGLESIAS]

His Excellency

Mr. Olavo Egydio Setubal  
Minister for Foreign Affairs of the Federative Republic of Brazil

[TRADUCTION]

MINISTÈRE DES RELATIONS EXTÉRIEURES

Montevideo, le 14 août 1985

Monsieur le Ministre,

J'ai l'honneur de vous proposer la création d'une Sous-Commission de coopération culturelle dans le cadre de la Commission générale de coordination Uruguay-Brésil instituée par le Traité d'amitié, de coopération et de commerce du 12 juin 1975<sup>1</sup>.

Il appartiendra à la Sous-Commission d'analyser les questions d'ordre culturel dans le cadre des principes énoncés à l'article XIX du Traité d'amitié, de coopération et de commerce susmentionné.

La présente lettre et votre lettre de teeneur identique et de même date constituent un accord entre nos deux Gouvernements.

Je saisis cette occasion, etc.

[ENRIQUE IGLESIAS]

Son Excellence

M. Olavo Egydio Setubal  
Ministre des relations extérieures de la République fédérative du Brésil

## II

[PORTUGUESE TEXT — TEXTE PORTUGAIS]

Em [14] de agosto de 1985

Senhor Ministro,

Tenho a honra de acusar recebimento da nota de Vossa Excelência, datada de 14 de agosto de 1985, cujo inteiro teor é o seguinte.

“Senhor Ministro. Tenho a honra de propor a Vossa Excelência a criação de uma Subcomissão de Cooperação Cultural, no âmbito da Comissão Geral de Coordenação Brasileiro-Uruguai, instituída pelo Tratado de Amizade, Cooperação e Comércio de 12 de junho de 1975.

<sup>1</sup> United Nations, *Treaty Series*, vol. 1330, p. 247.

<sup>1</sup> Nations Unies, *Recueil des Traités*, vol. 1330, p. 247.

Caberá à Subcomissão a análise dos temas de natureza cultural, dentro dos princípios enunciados no Artigo XIX daquele Tratado.

A presente nota e a de idêntico teor e mesma data de Vossa Excelência constituem acordo entre nossos dois Governos.

Aproveito a oportunidade para renovar a Vossa Excelência os protestos de minha mais alta consideração.”

Aproveito a oportunidade para renovar a Vossa Excelência os protestos de minha mais alta consideração.

[Signed — Signé]

OLAVO EGYDIO SETUBAL

Sua Excelência o Senhor Doutor Enrique Iglesias  
Ministro das Relações Exteriores da República Oriental  
do Uruguai

[TRANSLATION]

14 August 1985

Sir,

I have the honour to acknowledge receipt of your letter of 14 August 1985, which reads as follows:

[See letter I]

I take this opportunity, etc.

[Signed]

OLAVO EGYDIO SETUBAL

His Excellency  
Dr. Enrique Iglesias  
Minister for Foreign Affairs of the  
Eastern Republic of Uruguay

[TRADUCTION]

Le 14 août 1985

Monsieur le Ministre,

J'ai l'honneur d'accuser réception de votre lettre du 14 août 1985, ainsi conçue :

[Voir lettre I]

Je saisis cette occasion, etc.

[Signé]

OLAVO EGYDIO SETUBAL

Son Excellence  
M. Enrique Iglesias  
Ministre des relations extérieures de la  
République orientale de l'Uruguay